



A
17-024
01/30/17

Language Service Information Card (Re-issue DB 15-044)

To assist Police Service Aides (PSA) and station desk personnel when speaking to people with Limited English Proficiency (LEP), the Department developed a Language Service Information Card in five languages: Chinese, Russian, Vietnamese, Spanish, and Tagalog. The laminated card shall be accessible at each station and anywhere a person may want to file a police report. **This card shall remain at the station's front desk.** Stations needing additional Language Service Information Cards can contact the Department's Language Liaison at (415) 575-5899.

If a person needs to make a police report but is unable to communicate effectively in English, the PSA or station desk personnel shall present the Language Service Information Card to the reportee. The card instructs the reportee to point to whether he/she has a medical (red) or police (blue) emergency. If the reportee is experiencing a medical emergency, the PSA or station desk personnel shall request medical assistance via dispatch.

If the issue is a police matter, turn the card over and direct the reportee to the section on the card that informs him/her that a police officer or PSA will take a report with the assistance of a certified interpreter or the use of Language Line Services (1-800-880-1994, Client ID #501644). The PSA or desk personnel should encourage the reportee to remain present until a PSA or police officer is available to assist the reportee.

Refer to Department Bulletin 16-107 "Providing Language Access Services for Limited English Proficient (LEP) Individuals" for additional information.

Airport Bureau members will contact Airport Communications when language assistance is required at the San Francisco International Airport.


WILLIAM SCOTT
Chief of Police

Per DB 15-141, both sworn and non-sworn members are required to electronically acknowledge this Department Bulletin in HRMS.

Language Service Information

Medical or Police Emergency?

緊急醫療和緊急治安服務？

Необходима экстренная медицинская или полицейская помощь?

Cấp Cứu Y Tế hay Cấp Cứu Cảnh Sát?

¿Emergencia Médica o Policial?

May Emerhensyang Medikal o | Kailangan ng Pulis?

If you are having a medical or police emergency, point to these words "Medical Emergency" or "Police Emergency" and I will obtain help for you.

如果您遇到緊急醫療或緊急治安事情，請指向「**緊急醫療**」或「**緊急治安**」字樣，我將立即找其他人幫助您。

Если у Вас возникла чрезвычайная ситуация, требующая вмешательства медиков или полицейских, нажмите на слова "**Неотложная медицинская помощь**" или "**Экстренный вызов полиции**", и я запрошу помощь немедленно.

Nếu bạn đang cần dịch vụ cấp cứu y tế hay cấp cứu cảnh sát, hãy chỉ vào các từ này "**Cấp Cứu Y Tế**" hoặc "**Cấp Cứu Cảnh Sát**" và tôi sẽ tìm kiếm sự trợ giúp cho bạn.

Si usted tiene una emergencia médica o policial, seleccione estas palabras "**Emergencia Médica**" o "**Emergencia Policial**" y obtendrá ayuda para usted.

Kung ikaw ay may emerhensyang medikal o kailangan ng pulis, ituro ang mga salitang ito "**Medikal na Emerhensya**" o "**Emerhensyang Kailangan ng Pulis**" at kukuha ako ng tulong para sa iyo.

RED = Medical

BLUE = Police

For all Non-Emergency Police Matters

對所有非緊急治安事情

По всем вопросам, не требующим немедленного вмешательства полиции

Đối Với Mọi Vấn Đề Cảnh Sát Không Liên Quan Đến Cấp Cứu

Para todos los asuntos policiales que no son de emergencia

Para sa Lahat ng Hindi-Emerhensyang Isyu na Kailangan ng Pulis

Your report is important. As a civilian police service aide, I am not authorized to take your particular report. Do not leave. Please wait here, while I get a police officer who will take your report. Your report will be taken with an interpreter's assistance as soon as a police officer is available. Thank you for your patience.

您的報案很重要。作為一名文職治安服務助手，我沒有被授權來接受您的某些報案。不要離開。請在此等候，我會讓警察來接受您的報案。只要警察一有空，我們會提供口譯員協助您報案。感謝您耐心等待。

Ваше сообщение важно для Департамента полиции. Поскольку я лишь помогаю службе полиции, я не уполномочен принимать Ваше сообщение. Пожалуйста, никуда не уходите, подождите здесь сотрудника полиции, который примет Ваше сообщение. Вы будете выслушаны в присутствии переводчика, как только появится сотрудник полиции. Спасибо за проявленное Вами терпение.

Báo cáo của bạn rất quan trọng. Với tư cách là nhân viên trợ giúp cảnh sát, tôi không được phép tiếp nhận báo cáo cụ thể của bạn. Vui lòng đừng rời đi. Hãy đợi ở đây trong khi tôi tìm một nhân viên cảnh sát có thể tiếp nhận báo cáo của bạn. Báo cáo của bạn sẽ được tiếp nhận với sự trợ giúp của thông dịch viên ngay khi cảnh sát có mặt. Cảm ơn sự kiên nhẫn của bạn.

Su reporte es importante. Como asistente al servicio de la Policía Civil, no estoy autorizado a tomarlo. Por favor espere aquí, no se vaya, mientras consigo un oficial de la policía quien tomará su reporte con la asistencia de un intérprete tan pronto como éste esté disponible. Gracias por su paciencia.

Mahalaga ang ulat mo sa Department ng Pulis. Kukunin ang ulat mo sa tulong ng interpreter sa lalong madaling panahon pag may libre nang opisyal ng pulis. Maghintay dito, huwag umalis.

Bilang isang civilian police service aide o katulong ng pulis na sibilyan, hindi ako awtorisadong kunin ang iyong kailangang ulat. Salamat sa iyong pasensya.